联合国 S/PV.4828



安全理事会

第五十八年

临时逐字记录

第四八二八次会议

2003年9月16日星期二下午4时20分举行
纽约

主席：	埃米尔·琼斯·帕里爵士	（大不列颠及北爱尔兰联合王国）
成员：	安哥拉	加斯帕尔·马丁斯先生
	保加利亚	塔夫罗夫先生
	喀麦隆	巴努姆先生
	智利	穆尼奥斯先生
	中国	王光亚先生
	法国	德拉萨布利埃先生
	德国	普洛伊格先生
	几内亚	索乌先生
	墨西哥	普哈尔特先生
	巴基斯坦	阿克兰先生
	俄罗斯联邦	加季洛夫先生
	西班牙	阿里亚斯先生
	阿拉伯叙利亚共和国	迈克达德先生
	美利坚合众国	内格罗蓬特先生

议程项目

中东局势，包括巴勒斯坦问题

2003年9月12日苏丹常驻联合国代表给安全理事会主席的信（S/2003/880）

03-52157 (C)



下午 4 时 25 分开会

通过议程

议程通过。

中东局势，包括巴勒斯坦问题

2003 年 9 月 12 日苏丹常驻联合国代表给安全理事会主席的信（S/2003/880）

主席（以英语发言）：安全理事会现在继续审议其议程项目。安理会是按照其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件 S/2003/891，内载巴基斯坦、南非、苏丹和阿拉伯叙利亚共和国提交的一份决议草案的案文。

我的理解是，安全理事会准备就其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对，我现在就把决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

进行了举手表决。

赞成：

安哥拉、喀麦隆、智利、中国、法国、几内亚、墨西哥、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、阿拉伯叙利亚共和国

反对：

美利坚合众国

弃权：

保加利亚、德国、大不列颠及北爱尔兰联合王国

主席（以英语发言）：表决结果如下：11 票赞成，1 票反对及 3 票弃权。由于安理会的一个常任理事国投了反对票，决议草案未获得通过。

我现在请那些要在表决后发言的安理会成员发言。

内格罗蓬特先生（美利坚合众国）（以英语发言）：我们昨天指出，虽然各方均对实现中东和平负有责任，然而结束恐怖主义活动必须是最高优先。今天提出的决议草案的错误在于它未能包括如下三项内容：强烈谴责恐怖主义行为；明确把哈马斯、巴勒斯坦伊斯兰圣战组织和阿克萨烈士旅谴责为对恐怖主义行为负有责任的组织；并呼吁按照第 1373(2001)号决议，摧毁无论在哪里找到的支持这种恐怖行动的基础设施。该决议草案并未对这种恐怖主义团体的行动采取明确的立场或呼吁对其采取果断的行动。

巴勒斯坦权力机构必须采取行动铲除极端团体展开恐怖主义恶行的能力。此外，以色列必须进一步履行其按照路线图和亚喀巴首脑会议所承担的义务和作出的承诺，包括改善巴勒斯坦人的日常生活。

正如我们昨天所说，我们不会支持任何回避哈马斯和其他这种恐怖主义团体对中东和平进程构成的明显威胁的决议草案。美国反对该决议草案，因为它没有做到这一点。

我们再次指出，以色列政府已经意识到安理会成员关于阿拉法特先生问题的观点。此外，国务卿鲍威尔曾指出，美国不支持消灭阿拉法特先生或迫使他流亡。尽管阿拉法特先生是问题的一部分，但我们认为该问题最好通过外交孤立来解决，我们已经表明这一观点。

美国将同四方的伙伴们一道，继续努力执行路线图中所阐述的布什总统关于用两国并立的办法解决以色列-巴勒斯坦冲突的远景。

我们的外交人员，包括国务卿鲍威尔、沃尔夫大使和我们在该区域的代表团，都在最高级别同双方进行密集接触。我们仍致力于路线图，推动实现以色列和巴勒斯坦人民在和平、安全和自由环境中并肩生活的目标。

塔夫罗夫先生（保加利亚）（以法语发言）：保加利亚对这项决议草案投了弃权票，每当安理会未能达

成一致时，或更有甚者——遗憾的是，像今天这样——每当出现僵局时，保加利亚都是这样做的。

鉴于中东局势极为严重，安理会本应为达成协商一致作出额外努力。保加利亚再次吁请巴勒斯坦权力机构从事四方路线图要求它做的一切工作，以便制止自杀攻击和针对以色列平民的一切恐怖行径。我们还要求以色列政府停止法外杀戮，并按照四方路线图的要求放弃驱逐亚西尔·阿拉法特总统的打算。

普洛伊格先生（德国）（以英语发言）：我国代表团对表决结果感到失望。这次表决给当事方发出了错误的信号，并使人们认为安全理事会未能承担其责任。

我要代表我国政府表明，在对这项决议草案投弃权票同时，我国政府对以色列政府原则上决定驱逐巴勒斯坦权力机构主席阿拉法特先生所持有的观点没有改变。我国政府仍认为，上述决定本身不利于和平进程，实施这项决定将带来进一步破坏稳定的危险。

因此，我们再次要求以色列政府撤回其决定，并重申双方都必须在中东和平进程的这个关键时刻力行最大克制。我们认为，现在比以往任何时候都更加应该全力重返路线图，真诚地执行路线图并加强四方集团。

阿克兰先生（巴基斯坦）（以英语发言）：巴基斯坦是文件 S/2003/891 所载决议草案的提案国并对其投了赞成票。我们这样做是因为我们认为必须向有关各方发出一个信息，表明任何蓄意驱逐阿拉法特先生的行径都是非法的，都不符合中东和平进程的目标。昨天安理会举行的有广大联合国会员国参加的公开辩论显然已经发出了这个信息。

这项决议草案得到了不结盟成员的广泛支持，并由阿拉伯集团提出。我们进行的表决反映了这样一个事实，即该决议草案也得到大多数安全理事会成员的支持。令我国代表团遗憾的是，安理会未能团结起来，共同取得进展。这将对我们其他地区的行动产生影响。几个安理会成员直到最后一分钟都在争取提出一项各方均可接受的案文。我们感谢所有这些代表团参与这些真诚的努力。

让我借此机会重申，巴勒斯坦反对世界任何地方一切形式和表现的恐怖主义。这包括国家恐怖主义。同时，正如秘书长今年 1 月 20 日在安理会部长级会议上阐明的那样，不应利用恐怖主义问题“菲薄政治对手”（S/PV.4688，第 3 页）并“使合法政治积怨非法化”（同上）。秘书长还指出

> “同各种形式的骚乱或反叛做斗争的国家往往被放弃缓慢而困难但有时却必要的政治谈判进程所诱惑，而作出采取军事行动这一看上去来很容易的选择”（同上）。

秘书长建议我们大家

> “我们必须坚定地采取行动解决——的确要解决——作为恐怖主义根源并且助长和促成支持恐怖主义的政治纠纷和长期存在的冲突”（同上）。

不幸的是，现在谈及的有些国家不但没有听取秘书长的呼吁，反而压制中东和南亚各国人民实现自决的权利，现在还联合起来形成所谓的反恐怖主义联盟，但它更有可能成为一种压迫轴心。

我要强烈敦促以色列政府不要诉诸极端行动，例如驱逐巴勒斯坦总统亚西尔·阿拉法特先生或更恶劣的行动，而要共同采取协调一致行动，协助巴勒斯坦人民重新获得其各项权利，并为结束其流离失所的处境提供便利。巴勒斯坦人民应该行使安全理事会保证他们享有的自决权。国际社会也有明确责任实现这一目标。

昨天辩论发出的另一个明确信息是，双方都必须重新致力于四方路线图，并真诚地执行它。我们希望双方认识到国际社会的愿望和决心。

巴基斯坦就其而言将继续支持各项努力，使我们更接近于实现巴以两国在圣地彼此和平生活的构想，最终结束巴勒斯坦漫长的悲剧。

德拉萨布利埃先生（法国）（*以法语发言*）：法国对提付表决的案文投了赞成票，对我们来说，这份案文似乎反映了昨天公开辩论表达的一般性信息。暴力和恐怖主义必须得到制止。驱逐阿拉法特总统的决定是违法的，无法达到预期的政治目的，不应加以执行。路线图是可能的最佳道路，应得到双方的充分执行。四方必须谋求并加紧进行其各项努力。

我们希望安理会在这个信息上达成共识。我们对表决结果感到遗憾。这是一个严重不利的结果。

穆尼奥斯先生（智利）（*以西班牙语发言*）：我国代表团对决议草案投了赞成票，因为其内容反映了我们的观点。智利政府明确谴责以色列政府有关驱逐巴勒斯坦权力机构主席的宣布。这一行动无助于实现中东地区的和平，冒犯了一个民族的尊严和根据民主程序合法选举的权力机构。

我们本来希望看到一项获得协商一致意见的决议。但是，决议草案未获批准的情况并未阻止我们对其投赞成票。但是我们担心，这一情况无助于中东的政治进程或是行进图的实施。尽管如此，我们相信，必须严格根据联合国决议和关于有效执行马德里四方行进图的阿克巴首脑会议上的庄严承诺作出一切必要努力，使和平谈判回到国际法的范围。

但是，今天下午的事态发展不能使我们乐观。我们现在必须考虑到需要坚持不懈和保持耐心，也许这样，我们将能够再次为巴勒斯坦人民和以色列应当享有的和平作出努力。

迈克达德先生（阿拉伯叙利亚共和国）（*以阿拉伯语发言*）：令人遗憾的是，尽管整个阿拉伯集团和特别是叙利亚代表团作出了种种努力，在过去几天里表现了灵活和耐心，我们未能取得预想的结果。尽管不结盟运动支持的决议草案是极其平衡的，我们还是未能这样做。我们谨在这方面强调，决议草案多数段落中的措辞参照了安全理事会随着巴勒斯坦被占领土局势的演变而通过的以往的决议。

美国代表团使用否决权的事实是非常令人遗憾的。国际法受到了威胁，这一否决不让安全理事会履行其在一个国际和平与安全问题上的职责的事实是令人遗憾的，这只会使中东本来就复杂的局势进一步复杂化，并将对那里总的局势产生消极影响。

我们竭尽全力反应讨论的情况，以及我们在国际社会上所看到的动态，以便结束以色列的行动、制止它在过去几年里进行的破坏，以及停止现在以千计算的死亡。以色列还试图把巴勒斯坦人民赶出他们的土地，在巴勒斯坦领土上建立定居点。最近，以色列威胁要杀害巴勒斯坦主席或驱逐他。这违反了国际法的原则、《联合国宪章》和特别是《第四项日内瓦公约》。

尽管决议草案没有获得通过，安全理事会在昨天的审议中指出，它拒绝以色列的行动和政策。因此，叙利亚认为，以色列要对其不合逻辑的政策负责，以色列也要对破坏中东和平进程以及这项政策产生的所有后果负责。

我谨向支持决议草案并投赞成票的会员国表示感谢和赞赏。我们也谨指出，叙利亚仍然坚定致力于在联合国内部解决我们今天面临的所有问题，特别是中东问题。我国人民盼望有一天中东实现公正和全面的和平，根据第 242（1967）号和第 338（1973）号决议、马德里职权范围和以土地换和平原则，以及在 2001 年贝鲁特阿拉伯首脑会议上通过的决议，把巴勒斯坦被占领土以及叙利亚和黎巴嫩的被占领土还给其真正的主人。

阿里亚斯先生（西班牙）（*以西班牙语发言*）：表决的结果非常令人失望。安理会必须就有关可能驱逐巴勒斯坦民族权力机构领导人的宣布发出一个明确的信息——这项行动不仅没有法律基础，而且安理会全体成员知道，将是一个巨大的政治错误，可能产生非常严重的后果。

我国代表团一向反对所有恐怖主义行动；这种行动不能有任何理由。决议草案显然可以在这方面得到改善，但是，它确实在执行部分要求停止所有恐怖主

义行动。此外，它表示完全支持四方的努力。因此，必须对驱逐巴勒斯坦权力机构领导人的错误发出一个明确和毫不含糊、一致的信息。因此，我对安理会未能在这个问题上取得一致意见表示遗憾。

主席（*以英语发言*）：我现在以联合王国代表身份发言。

联合王国一再向以色列政府表明，驱逐或伤害阿拉法特主席将是错误的，并且将事与愿违。以色列不应当允许它对持续暴力的正当的愤怒导致可能损害和平进程和以色列本身利益的行动。

联合王国认为，路线图仍然有效，今天更应该实施该路线图。我们敦促各当事方与四重奏各成员一道，促进充分和迅速执行该路线图。联合王国仍然愿意协助执行该路线图。

路线图是全面的，但鉴于最近发生的事件，其某些内容似乎尤其重要。在第一阶段，路线图要求巴勒斯坦方面在当地作出显著努力，逮捕、瓦解和约束对任何地方的以色列人进行和计划进行暴力攻击的个人和团体。这项要求仍然有效，而且更加紧迫。

同样，路线图要求以色列不采取任何破坏信任的行动，包括不采取驱逐、攻击平民、没收和/或摧毁巴勒斯坦人房屋和财产的行动，不得以这种行动作为惩罚措施，不得通过这种行动为以色列建筑活动提供便利，摧毁巴勒斯坦机构和基础设施，不得采取工作计划具体指出的其他措施。谨再次指出，这项要求似乎与我们今天的局面非常贴切。因此，我同意勒厄德·拉森先生的观点，他昨天指出，必须采取大胆的并行步骤。

联合王国认为，我们面前的案文不够均衡，因此，它无助于执行路线图。决议提案国认为，它们无法采纳联合王国为使草案更加均衡而提出的修正案，因此，在关于该草案的表决中，联合王国投了弃权票。但是，我们对未能通过一项均衡的决议感到遗憾，我们敦促以色列不要误解，国际社会一致反对他们将阿拉法特主席驱逐出巴勒斯坦区域的原则决定。双方都必须明白，国际社会要求充分紧急执行路线图。

我现在恢复安理会主席身份。

我谨提醒安理会，根据在 2003 年 9 月 15 日安理会第 4824 次会议上作出的决定，我邀请巴勒斯坦常驻观察员在安理会议席就座。

应主席邀请，基德瓦先生(巴勒斯坦)在安理会议席就座。

主席(*以英语发言*)：根据在 2003 年 9 月 15 日同一次会议上作出的决定，我邀请以色列代表在安理会议席就座。

应主席邀请，吉勒曼先生(以色列)在安理会议席就座。

主席(*以英语发言*)：现在请巴勒斯坦常驻观察员发言。

基德瓦先生(巴勒斯坦)(*以阿拉伯语发言*)：安全理事会在审议一个具体问题时邀请我们在安理会就座，然后决定背着我们进行表决，我在这里工作多年，从未见过这种情形，我谨将此记录在案。我不知道为什么要这样做，但我了解，这并不是以前任何会议的惯例。

我们与阿拉伯集团共同提出了一个非常温和的决议草案。我们以为，该草案将获得通过，将得到广泛支持，将得到 14 票。但是，鉴于我们得到的通知，鉴于各会员国的公开发言，我谨向安理会保证，美国代表团并没有宣布它将使用否决权。它没有将这种情况通知我们——一个常驻观察员代表团，甚至也没有礼貌性地通知我们。因此，该代表团没有直接提出任何修正案，没有与我们进行任何讨论。我认为，这引起了一个问题：迄今为止，到底发生了什么事情？

总的来说，多年来，美利坚合众国的立场不仅偏袒以色列，而且这种立场已经发展到几乎完全接受以色列逻辑和立场的程度，以致于它基本上已经成为笼罩在整个进程上的沉重和黑暗的影子，使美国在阿以

冲突中不能发挥公正作用，不能成为和平进程诚实的赞助者，这令人感到遗憾。

关于阿拉法特主席和巴勒斯坦领导阶层，我谨重申，巴勒斯坦人民不接受外来干涉，尤其是不接受我们人民认为不友好的当事方的干涉。巴勒斯坦人民不接受关于谁应该在政治上被孤立或谁应该保留其职位的干涉。

在使用否决权之后，可能产生严重后果，例如，沙龙先生的以色列政府可能作出错误的理解，只有美国应对此负责。由于我们仍然无法理解的原因，联合王国和德国在表决时选择弃权，这也令人感到遗憾。

我谨再次向安理会保证，我们不会停止与安理会合作。我们将回到安理会，或许在不久的未来就会回到安理会。我们没有被发生的事情吓倒。许多安理会成员国尽其最大努力，根据《宪章》的规定，维护安全理事会的作用，它们努力保持合理、均衡和温和政治立场，促进该地区和平进程，它们的立场使我们感到鼓舞。

最后，我谨感谢共同提出决议草案的所有会员国，感谢对决议草案投赞成票的各成员国。

主席（以英语发言）：我要向整个安理会和观众保证，主席所采取的程序符合秘书处的意见，符合安理会惯例，不必生疑。

我现在请以色列代表发言。

吉勒曼先生（以色列）：主席先生，首先我要祝贺你以干练、有效和周到的方式组织昨天的辩论和今天的续会。

今天提交安理会表决的决议草案，我们认为，悲惨的片面。因此，我要赞扬那些不支持这一决议草案的国家。

我要借此机会，从以色列立场重申几点。决议草案不突出恐怖主义杀害无辜男女和儿童，进而扼杀和平的希望。它不突出巴勒斯坦领导铲除恐怖主义结构，包括哈马斯、巴勒斯坦伊斯兰圣战组织、法塔赫、坦齐姆和其他组织的明确法律责任，这些组织的谋杀行动正是问题的核心所在。

相反，决议草案重点批评恐怖主义受害者和对恐怖分子的反击，而非恐怖主义本身。决议草案企图把蓄意谋杀无辜平民同针对那些造成谋杀和继续策划进一步恐怖主义行动的非法作战人员、有目标的反恐怖主义行动混为一谈，不合常理。

通过这份决议草案将有害巩固和平进程的努力。这份决议草案将要捍卫的是用全身精力破坏路线图、通过支持和容忍恐怖主义，继续对以色列人和巴勒斯坦人造成无数痛苦的人。

为了推进和平事业，我们不需要更多的片面的联合国决议。天知道，我们不需要再加重每年为了满足巴勒斯坦代表无止境的派别行动而对联合国的时间和资源造成已经空前的负担。

我们所需要的，是双方承诺致力于和平事业，在没有恐怖主义、暴力和煽动的气氛中，通过对话解决这场争端。不幸而悲惨的是，恐怖、暴力和煽动作为阿拉法特先生腐败领导的工具，时间已经太久。

主席（以英语发言）：阿拉伯常驻观察员愿回答刚才的发言？我想，你有权这样做。请发言。

基德瓦先生（巴勒斯坦）（以英语发言）：今天我将用我蹩脚的英文和破嗓子发言。我只想提醒你，今天是萨布拉和夏蒂拉大屠杀 21 周年纪念日。你记得这个日子吗？你记得吗，沙龙先生？仅此以资记录。

主席（以英语发言）：安全理事会就此结束现阶段对此议程项目的审议。

下午 5 时 10 分散会